

かぬま

No.336

Publicação: Prefeitura Municipal de Kanuma

発行: 鹿沼市役所

Edição: Divisão do cidadão

Associação Internacional de Kanuma

編集: 市民部

かぬましこくさいこうりゅうきょうかい

鹿沼市国際交流協会



■Festival do Complexo de Marcenaria Kanuma 「Aozora Ichi」

Kanuma Mokko Danchi Kyodo Kumiai

(Cooperativa do Complexo de Marcenaria de Kanuma) ☎0289(62)5171

Haverá venda de produtos de madeira e outras atividades para pais e filhos se divertirem juntos.

Data: 7 de junho (sáb) 9:30~16:00

Local: Kanuma Mokko Danchi Tamokuteki Hiroba (Kanuma-shi Moro 2624)

Contato telefônico no dia 7 de junho (sáb) durante o evento: Cooperativa do Complexo de Marcenaria de Kanuma

Espaço Multiuso ☎0289(62)4620

■鹿沼木工団地祭 「青空市」

かぬまもくこうだんち きょうどうくみあい

鹿沼木工団地 協同組合 ☎0289(62)5171

木製品の販売、親子で楽しむイベントなどがあります

と き 6月7日 (土) 9:30~16:00 ところ 鹿沼木工団地 多目的広場 など (鹿沼市茂呂2624)

*6月7日 (土) の問合せ: 鹿沼木工団地 多目的広場 ☎0289(62)4620

■ Festival de Orquestra

Shimin Bunka Center (Centro Cultural Cívico) ☎0289 (65) 5581

Data: 21 de julho (segunda) a partir das 14:00

Local: Shimin Bunka Center (Kanuma-shi Sakatayama 2-170)

Entrada: gratuita 0 ien (É necessário um ingresso numerado.)

Os ingressos numerados serão distribuídos no Centro Cultural (Shimin Bunka Center) a partir de 31 de maio (sábado).

■オーケストラ フェスティバル

市民文化センター ☎0289 (65) 5581

と き 7月21日 (月・祝日) 14:00~ ところ 市民文化センター (鹿沼市坂田山2-170)

入場料 無料 0円 (入場に整理券が必要です) 整理券 5月31日 (土) から市民文化センターで配ります。



■Previdência Complementar

Utsunomiya Nishi Nenkin Jimusho (Escritório de Seguro e Pensão Nacional Oeste)

Kokumin Nenkin-Ka (Divisão Nacional de Pensão) ☎ 028(622)4281 Orientação por audio ②→②

Se uma pessoa inscrita na pensão nacional pagar o valor fixo mais um valor adicional (400 ienes por mês), a pensão complementar será adicionada à pensão básica por idade. * O pagamento começará no mês em que você se inscrever.

Montante anual de pensão adicional : 200 ienes x número de meses para pagar prêmios de seguro adicionais

O que é necessário para se inscrever: Número da Caderneta de Pensão Nacional ou cartão My Number, documento de identificação pessoal.

Onde se inscrever: Escritório Oeste de Pensão em Utsunomiya, Seção de Seguros e Previdência

(Prefeitura Municipal 1º andar guichê 2) ou nos Centros Comunitários.

■付加年金について

宇都宮西年金事務所 国民年金課 ☎028 (622) 4281 (音声案内②→②)

国民年金に加入している人が、定額保険料に付加保険料 (月額400円) をプラスして納付すると、老齢基礎年金に付加年金が上乗せされます。※申し込んだ月から納付が始まります。

付加年金の年金額 200円×付加保険料納付月数

手続きに必要なもの 基礎年金番号がわかるもの、又はマイナンバーカード、身分証明書

申請窓口 宇都宮西年金事務所、保険年金係 (市役所 1階②番窓口)、コミュニティセンター



■Churrascos são proibidos no Rio Oashi

Kankyo-Ka ☎0289 (65) 1064

Algumas pessoas que vêm brincar no rio jogam lixo indevidamente e fazem muito barulho, o que causa problemas para as pessoas que moram nas proximidades.

Cozinhar usando fogo, fazer barulho e soltar fogos de artifício são proibidos em áreas designadas ao longo do Rio Oashi.

Informações detalhadas sobre o decreto e as atividades de conservação podem ser encontradas no site da cidade de Kanuma.

■大芦川でバーベキューは禁止です



環境課 ☎0289 (65) 1064

ごみを捨てたり、大きな音を出したり、決まりを守らない人がいます。近くに住んでいる人が困っています。

そのため、大芦川で外で火を使った料理、大きな音を出すこと、花火 をやってはいけない場所を 決めました。

決まりの詳しい内容や、環境を守る活動について 鹿沼市のホームページで 見ることができます。



Vamos verificar os três pontos abaixo antes que a chuva ou o tufão cheguem !

Kiki Kanri-Ka Kiki Kanri Gakari

(Divisão de Gerenciamento de Crises Seção de Gerenciamento de Crises) ☎0289 (63) 2158

雨や台風が来る前に確認しましょう！3つのポイント

危機管理課危機管理係 0289 (63) 2158

1º Ponto Vamos verificar o "nível de alerta" e o procedimento de evacuação**ポイント1** 「警戒レベル」と避難の行動を確認しましょうAnunciado pela Agência
Meteorológica do Japão
気象庁が発表しますAnúncio da prefeitura
市が発令します**Nível de alerta**

警戒レベル

2

Recomendações

注意報

**Nível de alerta**
警戒レベル**1**

Probabilidade de alerta

警報級の可能性

Esteja preparado para
desastres
災害への心構えを
しましょうVamos verificar nosso
plano de evacuação
自分たちの避難の
行動を確認しまし
ょう**Nível de alerta**

警戒レベル

3Evacuação de
idosos e outros
高齢者等避難Os idosos devem
deixar os locais de
risco.
高齢の人などは、
危険な場所から避難
しましょう**Nível de alerta**

警戒レベル

4

Ordem de evacuação

避難指示

Situações em que
existe um alto risco de
desastre災害が起こる恐れが
とても高い状況Todos devem deixar os
locais de risco.
全員、危険な場所から
避難しましょう**Nível de alerta**

警戒レベル

5Medidas de
Segurança de
Emergência
緊急安全確保Situação muito
perigosa quando
ocorre um
desastre災害が起こりとても
危険な状況Há risco de vida !
Vá imediatamente a um
lugar seguro
命が危険です！！
すぐに安全な場所を確保
しましょう**2º Ponto** Cooperação

Para reduzir os danos causados por desastres, é importante que as pessoas do bairro trabalhem juntas. Vamos cumprimentar as pessoas que moram nas proximidades regularmente. Será mais fácil cooperar em tempos de desastre.

ポイント2 協力

災害の被害を小さくするために、近所の人たちが力を合わせることが大切です。普段から、近くに住んでいる人とあいさつをしたりしましょう。災害の時も協力しやすくなります。

**3º ponto** Bolsa de emergência

Esteja preparado para levar com você quando for refugiar-se.

Não se esqueça dos objetos pessoais necessários (medicamentos, artigos de enfermagem, cópia do cartão de residência (zairyu card), etc.)

ポイント3 非常持ち出し袋

避難する時に、すぐに持ち出せるように、準備しておきましょう。

自分に必要な物（薬、介護に必要な物、在留カードのコピー等）も忘れないようにしましょう



Comida 食品類

□Água 水 □Rádio ラジオ

□Comida 食品 (アルファ米や缶詰等)
(Arroz alfa, comida enlatada, etc.)

Suprimentos do cotidiano

□Dinheiro (tenha troco à mão)
お金 (小銭も準備しましょう)

□Lanterna 懐中電灯

□ Muda de roupa 着替え

□Escova de dentes 歯ブラシ

□Toalha タオル

□Lenços umedecidos ウェットティッシュ

□Carregador de celular 携帯電話の充電器

Itens necessários para cada família

各家庭で必要なもの

□Suprimentos para bebê
(fraldas, leite, mamadeira, etc.)

赤ちゃんの用品

(おむつやミルク、母乳瓶など)

□Absorvente higiênico 生理用品

□Lentes de contato コンタクトレンズ

□Óculos めがね

□Dentaduras/Aparelhos auditivos

入れ歯・補聴器

医薬品等

Produtos farmacêuticos

□Kit de primeiros socorros 救急セット

□Máscara マスク

□termômetro 体温計

□Desinfetante para as mãos 手指の消毒液

□Medicamentos que toma regularmente いつも飲んでいる薬

■Vamos fazer o registro do e-mail de informação de prevenção de desastres da Cidade de Kanuma

Kiki Kanri-Ka Kiki Kanri Gakari (Divisão de Gerenciamento de Crises Seção de Gerenciamento de Crises)

☎0289 (63) 2158

Iremos informá-lo sobre informações de prevenção de desastres, como terremotos e clima na cidade de Kanuma e notificações da cidade por e-mail. Solicitamos que faça seu registro!

Como se registrar

1 Se você tiver configurações de e-mail de spam, defina-o para receber e-mails de "k-mail@city.kanuma.tochigi.jp".

2 Envie um e-mail em branco usando seu endereço de e-mail de registro ou código bidimensional. (Enviar um e-mail sem escrever nada.)



Idioma 言語	Endereço de e-mail para registro 登録用メールアドレス	código bidimensional 二次元コード
Japonês fácil やさしい日本語	ej-bousai.kanuma-city@raid3n.ktaiwork.jp	
Português ポルトガル語	pt-bousai.kanuma-city@raid3n.ktaiwork.jp	

3 Você receberá um e-mail do sistema de e-mail de informações, em português, sobre prevenção de desastres da cidade de Kanuma.

4 Selecione e cadastre as informações desejadas a partir do link para a tela de cadastro do e-mail.

5 Você receberá um e-mail do sistema de e-mail de informações sobre prevenção de desastres da cidade de Kanuma informando que seu registro foi concluído.

■鹿沼市防災情報メールの登録をしましょう

危機管理課機管理係

☎0289 (63) 2158

鹿沼市の地震・天気など、防災の情報や鹿沼市からのお知らせ等を、メールで知らせます。ぜひ登録してください！

登録の方法

1.迷惑メールの設定をしている人は、「k-mail@city.kanuma.tochigi.jp」のメールが受け取れるように設定をしましょう。

2.登録用メールアドレスか、二次元コードを使って、空メールを送ります。(文を書かないで、メールを送ります)

3.鹿沼市防災情報メールシステムから、ポルトガル語でメールが来ます。

4.メールの登録画面へのリンク先から、希望する情報を選んで登録します。

5.鹿沼市防災情報メールシステムから、登録ができた、というメールがきます。

■Haverá um evento na biblioteca

Toshokan (Biblioteca) ☎0289 (64) 9523

Vamos aprender inglês enquanto brincamos!

Data: 30 de julho (quarta) 10:30~11:30 Local: Biblioteca

Quem pode participar: Alunos da escola elementar (shogakko)

Maiores informações na biblioteca

■イベントがあります

図書館

☎0289 (64) 9523

遊びながら楽しく英語を学ぼう

と き 7月30日(水) 10:30~11:30

ところ 図書館

参加できる人 小学生

詳しくは、図書館に聞いてください。

■Vamos fazer um bottom de metal

Shogai Gakushu-Ka – Shogai Gakushu Gakari

(Divisão de Aprendizagem ao Longo da Vida Seção de Aprendizagem ao Longo da Vida) ☎0289(63)3498

Data: 21 de julho (sáb) ①9:30~10:30 ② 11:00~12:00 Local: Shimin Joho Center (Centro de Informação ao Cidadão)

Quem pode participar: Alunos da escola elementar (shogakko) residentes em Kanuma

Número máximo de participantes: ① 10 pessoas ② 10 pessoas (Caso haja muitos inscritos, haverá sorteio para poder participar)

Taxa de participação: 500 ienes Levar bebida e material para escrever

Inscrições: de 23 (seg) a 26 (sexta) de junho das 9:00~17:00 por telefone ou formulário de inscrição

■缶バッチを作ろう♪

生涯学習課生涯学習係 ☎0289 (63) 3498

と き 7月12日(土) ①9:30~10:30 ②11:00~12:00 ところ 市民情報センター

参加できる人 鹿沼市に住んでいる小学生 定員 ①10人 ②10人 (申込した人が多い時は、抽選で決めます)

参加料 500円 持ち物 飲み物・筆記用具

申込 6月23日(月)~6月26日(金) 9:00~17:00 に電話か申込フォームで申込みしてください

■A Divisão do Cidadão está aberta aos domingos

Shimin-Ka Shimin-Sabisu-Gakari

(Divisão do Cidadão – Seção de Atendimento ao Cidadão) ☎0289 (63) 2121

■市民課が日曜日に開いています

市民課市民サービス係 ☎0289 (63) 2121

Dia 日	Horário 時間
8 e 29 de junho (domingo) 6月8日(日曜日) 6月29日(日曜日)	8:30~12:00



※Há outros trâmites que não poderão ser feitos nestes dias ※Só haverá a entrega de passaportes previamente requeridos
Verifique a Homepage da cidade

※手続きできないものもあります。※パスポートは受け取りだけです。市ホームページを確認してください。

One-stop consulting counters Information「一元的相談窓口情報」

■Avisos da Associação Internacional de Kanuma

Kanuma-Shi Kokusai Koryu Kyokai

(Associação Internacional de Kanuma) ☎0289(60)5931

■国際交流協会からのお知らせ

鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

○Consulta para os Estrangeiros

Consultores que falam português, espanhol, inglês, vietnamita e japonês atendem a consultas sobre problemas ou dúvidas relacionadas à vida cotidiana.

Dias de Atendimento: De segunda a sexta das 9:00`as 17:00

Local: Machina Koryu Plaza 1º andar Associação Internacional de Kanuma (Kanuma-Shi Shimoyoko-Machi 1302-5) Haverá dias em que estará ausente e solicitamos por sua compreensão

○外国人相談窓口

日常生活で困っていること、聞きたいことなどをポルトガル語、スペイン語、英語、ベトナム語、日本語のできるアドバイザーが相談を受けます。

と き 月曜日から金曜日 9:00~17:00 ※いない場合もあります。ご了承ください。

ところ まちなか交 流 プラザ 1階 市国際交 流 協会 (鹿沼市 下横町1302-5)

■Haverá mudança na quantidade do envio do boletim informativo multilingue

Devido a questões ambientais, estamos tentando reduzir a quantidade de papel que utilizamos.

Atualmente, enviamos boletins informativos para cada chefe de família.

A partir de agora, enviaremos apenas um boletim para cada endereço.

Este procedimento terá início apartir de julhot de 2025.

※ Locais onde residem mais de 10 pessoas, por favor nos comuniquem caso seja necessário mais de 1 boletim.

Envie uma mensagem para a Associação Internacional de Kanuma ou por telefone. (No máximo até 5 boletins)

■多言語広報を送る数が変わります

環境の問題などから、紙を使う量を減らします。今は、ひとつの住所に世帯主の人数分の広報を送っています。

これからは1つの住所には1枚だけ送ります。 ※10人以上で住んでいて、1枚では足りない場合は連絡をください。

【いつから】 2025年7月号から変わります。

国際交流協会にメールか電話で連絡してください。(多くても、5枚までです。)

Este boletim também poderá ser lido através da Homepage da cidade.

「多言語版広報かぬま」鹿沼市HPにも掲載しています。

